



## ΚΕΙΜΕΝΟ Ι - Η ΦΤΩΧΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΠΛΗΣΤΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΚΟΙ ΣΥΜΒΟΥΛΟΙ ΤΗΣ ΕΞΟΥΣΙΑΣ

### ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Πολύ συχνά σε ρωμαϊκά κείμενα γίνεται αναφορά στο ήθος των Ρωμαίων τόσο στην ιδιωτική τους ζωή όσο και στον πολιτικό τους βίο. Στόχο έχουν να παρουσιάσουν τη ρωμαϊκή αρετή μέσα από τη σύγκρισή της με τη ζωή των Ελλήνων ή άλλων ξένων. Ωστόσο πολλοί συγγραφείς της εποχής αναφέρονται στην τάση των Ρωμαίων κυβερνητών να καταχρώνται την εξουσία τους συνήθως μέσω παράνομου πλουτισμού σε βάρος των κατοίκων της επαρχίας. Στο συγκεκριμένο κείμενο περιγράφεται μια συζήτηση στην Σύγκλητο για το ποιος θα σταλεί για να σταματήσει την επανάσταση του Βιριάθου στην Ιβηρική Χερσόνησο. Οι υποψήφιοι ήταν ο Σέρβιος Σουλπίκιος Γάλβας, γνωστός για την φτώχεια του και ο Αυρήλιος Κόττας, γνωστός για την απληστία του. Επειδή και οι δύο θεωρήθηκαν ακατάλληλοι έγινε δεκτή η απαίτηση του Σκιπίωνα Αιμιλιανού να μην σταλεί κανένας από τους δυο.

### ΚΕΙΜΕΝΟ

Cum Servius Sulpicius Galba et Aurelius Cotta consules in senatu contenderent uter adversus Viriathum in Hispaniam mitteretur, magna inter patres conscriptos dissensio erat, aliis pro Galba et aliis pro Cotta dicentibus ; solus P.Scipio Aemilianus cum toto senatu dissensit : « Neutrum» inquit « mihi mitti placet, quia alter nihil habet, alteri nihil est satis». Nam Scipio Aemilianus aequè malam imperii magistràm iudicabat inopiam atque avaritiam. Qua sententia graviter et sine ulla malevolentia dicta Scipio obtinuit, ut neuter in provinciam mitteretur

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Όταν ο Σέβιος Σουλπίκιος Γάλβας και ο Αυρήλιος Κόττας, ύπατοι, φιλονικούσαν στη Σύγκλητο για το ποιος από τους δύο θα στελνόταν στην Ισπανία εναντίον του Βιριάθου, υπήρχε μεγάλη διάσταση απόψεων ανάμεσα στους Συγκλητικούς, καθώς άλλοι υποστήριζαν το Γάλβα κι άλλοι τον Κόττα – μόνος ο Πόπλιος Σκιπίωνας ο Αιμιλιανός διαφώνησε με όλη τη Σύγκλητο: «Κρίνω», είπε, «πως δεν πρέπει να σταλεί ούτε ο ένας ούτε ο άλλος, γιατί ο ένας τίποτα δεν έχει (= είναι φτωχός), για τον άλλο τίποτα δεν είναι αρκετό (= είναι άπληστος)». Δηλαδή, ο Σκιπίωνας ο Αιμιλιανός θεωρούσε το ίδιο κακούς συμβούλους της εξουσίας και τη φτώχεια και την απληστία. Την πρότασή του αυτή ο Σκιπίωνας την έκανε με σοβαρότητα και χωρίς καμία κακοβουλία και πέτυχε, ώστε να μη σταλεί στην επαρχία ούτε ο ένας ούτε ο άλλος.

## ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

1. Το ουσιαστικό **pater-patris** σχηματίζει τη γενική πληθυντικού με την κατάληξη –um (*patrum*).
2. **pater-patris**= πατέρας αλλά **patres-um conscripti**= Συγκλητικοί.

## ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ (ΟΠΟΥ ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ) ΑΠΟ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟ ΣΕ ΕΞΑΡΤΗΜΕΝΟ ΛΟΓΟ ΜΕ ΕΞΑΡΤΗΣΗ IS LEGIT

IS LEGIT neutrum sibi mitti placere, quia alter nihil haberet, alteri nihil esset satis.